



DODGE FAMILY COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
**MODERN LANGUAGES,
LITERATURES AND LINGUISTICS**
The UNIVERSITY of OKLAHOMA



**MLLL
Newsletter
Fall 22 Edition**

It is with great excitement that we welcome you to the latest edition of Modern Languages, Literatures, and Linguistics' Fall 2022 newsletter! We would like to first warmly congratulate recent 2022 MLLL graduates and send a special welcome to our 2026 class.

In this newsletter, you will find updates on the latest events, programs, and initiatives that are taking place within our department. From guest lectures and workshops to research projects and cultural events, great things have been happening in our department. We are proud to offer a diverse range of opportunities for students, faculty, and alumni to engage with the languages and cultures that they love.

This past fall, faculty, students, and staff demonstrated remarkable productivity in the areas of research, teaching, and event organizing. Notably, the department was excited to co-host the Oklahoma Foreign Language Teachers Association conference with the Jeannine Rainbolt College of Education, which brought together K-12 and college educators, students and community members from across the state.

We want to thank everyone for their continued support of the Department of Modern Languages, Literatures, and Linguistics. Your investment in the department is instrumental in the continued progress of its faculty and students. Your support allows us to further the department's, and university's, goal of bringing the world to OU and OU to the world through research and teaching in the humanities.

We also want to take a moment to acknowledge the challenges and changes that have taken place over the past year. Despite the unprecedented times, our department has remained steadfast in its commitment to providing high-quality education and support to all of our students. We are proud of the hard work and dedication that have allowed us to continue to thrive, even in the face of adversity.

Our department is a vibrant and dynamic community, and we are always looking for new ways to connect with our students, alumni, and friends. We look forward to sharing our latest news and updates with you, and we hope you will join us in our ongoing pursuit of language and cultural knowledge.

Warm regards,

Nian Liu,

Chair of the Department of Modern Languages, Literatures, and Linguistics
and The MLLL Newsletter/ Publicizing Committee



EVENTS

OFLTA Conference

On Sept. 16 and 17, 2022, MLLL and the College of Education co-sponsored the Oklahoma Foreign Language Teachers' Association conference. On Sept. 16, language sections, language clubs and student organizations set up tables in Zarrow Hall for a cultural events night.



Chinese Moon Festival

The Chinese program and the Chinese Language Club sponsored and held a Mid-Autumn Festival Workshop on Sept. 8, 2022, for students to learn Chinese and experience Chinese culture such as Mid-Autumn Festival customs and activities. It's a traditional language and culture event in the Chinese program.



Study Abroad Fair

The Study Abroad Fair was held on Sept. 28, 2022. Students gathered in the South Oval to chat with advisors and faculty about global opportunities. Students, staff, and faculty were all provided free candy, snow cones and cookies.



Japanese Film Series

From Oct. 3 through 9, the Japanese section hosted a three-day retrospective of films by director Suzuki Seijun. The series was co-sponsored with the Japan Foundation, the Department of History, and the Department of Film and Media Studies.

JAPAN FOUNDATION FILM SERIES: SUZUKI SEIJUN COLLECTION
Three spectacular double-bill screenings of films by the enigmatic master in 35 mm!

MONDAY 10/03

IN JAPANESE WITH ENGLISH SUBTITLES

Meacham Auditorium
Oklahoma Memorial Union,
900 Asp Ave.

Tokyo Drifter
7:00 pm

Satan's Town
8:30 pm

FRIDAY 10/07

FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

Carmen from Kawachi
7:00 pm

A Tale of Sorrow & Sadness
8:30 pm

SUNDAY 10/09

Love Letter
7:00 pm

Kagero-za
7:45 pm

JAPAN FOUNDATION
国際交流基金

For questions or more information on the series, contact Dr. Rea Amit at rea.amit@ou.edu

DODGE FAMILY COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
FILM AND MEDIA STUDIES
UNIVERSITY OF OKLAHOMA

DODGE FAMILY COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
HISTORY
UNIVERSITY OF OKLAHOMA

DODGE FAMILY COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
MODERN LANGUAGES,
LITERATURES AND LINGUISTICS
UNIVERSITY OF OKLAHOMA

German Film Series

Instructor Evelyn Preuss of the German section curated a film series, "Studies in Tyranny," which examined structures of political manipulation and oppression as well as strategies of resistance in German cinema ranging from a Nazi-era film to most current examinations of our societies' susceptibility to totalitarian power mechanisms.

was losing my identity... "

"let it serve as a reminder about how easily humanity can slip back... "

"...interesting to see how some become intoxicated with the power they now have. ... I would watch this over and over again. One of my favorite films!!! "

Inspired by the Stanford Prison Experiment and based on Mario Giordano's novel *Black Box*

The Experiment

All screenings of *Studies in Tyranny*

COMMUNITY ROOM
Bizzell Memorial
(LL1, Opposite Book)



EVENTS

SCMLA 79th Annual Conference

The 79th annual South Central Modern Language Association conference was held on Oct. 13-15, 2022. MLLL faculty and former graduates gathered together to recite poetry, present papers, and discuss research in this field.



Linguistics Speaker Series

This semester, the Linguistics Speaker Series hosted two talks: "Us as One: First Person Plurals as Impersonals in Mayan," given by Carol Rose Little, and "STAMPing Spans Flat: Linearity in Gã Subject-Aspect Portmanteaux," by Lydia Felice.



Día de los Muertos

Día de los Muertos or "Day of the Dead" is a Mexican holiday celebrated on Nov. 1 and 2. It is an annual tradition for MLLL to convert KH 229 into a gathering area to celebrate this holiday and honor the dead. Candy, bread, conversation and video were all provided to attendees.



A W A R D S

- **Julia Abramson** has joined Jie Zhang on the Faculty Senate. She is also part of the Faculty Senate Compensation and Benefits Committee. Additionally, she joined the Office of the Vice President for Research and Partnerships as a 2023 Faculty Fellow for the arts and humanities.
- **Rea Amit** received DFCAS Junior Faculty Summer Funding.
- **Dustin Condren** received VPRP Junior Faculty Summer Funding.
- **Amel Khalfaoui** received DFCAS Junior Faculty Summer Funding.
- **Carol Rose Little** received the Faculty Investment Program (FIP) funding award from VPRP Measuring Impact in community-based research with Ch'ol, a Mayan language and DFCAS Junior Faculty Summer Funding.
- **Waleed Mahdi** has been elected as president of the Arab American Studies Association for a two-year term starting in November 2023, and he received the DFCAS Junior Faculty Summer Funding.
- **Andreea Marculescu** received the DFCAS Junior Faculty Summer Fellowship.
- **Marcelo Rioseco**, Editor-in-Chief of *Latin American Literature Today*, was invited by The Whiting Foundation to participate at the Brooklyn Book Festival in New York as one of the 2021 Whiting Foundation Literary Magazine winners.
- **Jie Zhang** worked as Co-PI for two grants. One is from the U.S. Department of Education Title VI Grant through the Center for Educational Resources in Culture, Language and Literacy at the University of Arizona, in which Zhang is one of the program leaders, and the second is funded by the Center for Language Education and Cooperation in China.
- **Ping Zhu** received the Faculty Investment Program (FIP) grant for the project *The Discourse of Labor in Modern China, 1893-1976*.

STUDENT NEWS

Der Kaktus

The German section presented a dramatic reading of the German-penned play "Der Kaktus" on Oct. 26, 2022, in Kaufman Hall. A recording of this performance can be viewed [here](#).

Student Employee of the Year

Last April, LLC Student Employee Shubhashree Sathe was nominated to be OU Student Employee of the Year. Shubhashree and the LLC manager were both invited to attend a banquet where the results were announced. Shubhashree placed third in the overall results and received a \$1,000 scholarship!



Did you know..?

In 1975, famous country singer and Norman resident Conway Twitty recorded his classic song "Hello Darlin'" in Russian working with Modern Languages professor Gurij Chemeleve. The translation of Twitty's favorite song was recorded for the docking of the Apollo-Soyuz Test Project as a gift to the Russian cosmonauts working with the American spacecraft. The song was broadcast all around the world during a newscast of this famous event.

GRADUATES

We congratulate our Summer 2022 graduates!
Good luck in your future endeavors from all of us.

Yesenia Arredondo (Spanish Minor)

Sophia Berry (Chinese Minor)

Lilly Brusdeilins (German Major)

Teaira Clancy (Linguistics Major and Portuguese Minor)

Alexandria Cobb (Spanish Minor)

Kara Copeland (Japanese Minor)

Katherine Currey (Linguistics Major)

Cody Engdahl (Russian Minor)

Emily Friend (Italian Minor)

Vanessa Heath (Spanish Minor)

Brandon Jameson (Spanish Minor)

Alexander Lunday (German Major)

Jordan Mahaney (Spanish Minor)

Kellen Mayberry (Spanish Minor)

Cameron Morris (Chinese Major)

Anna Nogalski (Spanish Minor)

Edgar River (Spanish Minor)

Jessica Stripling (Spanish Minor)

Janna Tyler (Spanish Major)

Rachel Williams (Arabic Major and Spanish Minor)

Grayson Wise (French Major)

Brayden Autrey (M.A., TESOL)

Eddy Hrdlicka (M.A., TESOL)

Jesús Sánchez (M.A., TESOL)

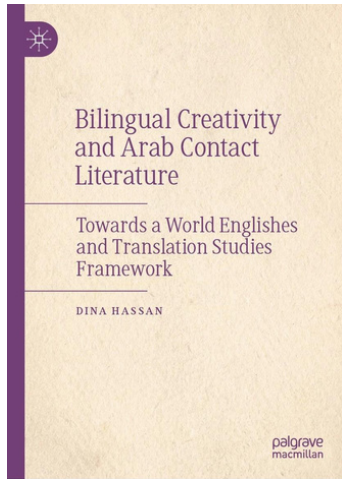
Lauren Clark (M.A., TESOL)

Lindsay Barnes (M.A., TESOL)

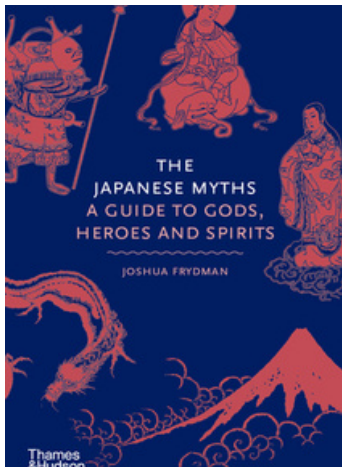
Meg Hanlin (M.A., TESOL)

Yongjae Lee (M.A., TESOL)

PUBLICATIONS



Hassan, Dina. 2022. "Bilingual Creativity and Arab Contact Literature: Towards a World Englishes and Translation Studies Framework." Palgrave Macmillan.



Frydman, Josh. 2022. "The Japanese Myths: A Guide to Gods, Heroes, and Sprits." Thames and Hudson.

Amit, Rea. 2022. "The Legend of Prince Rama and the Birth of Indian Animé: A Transnational Mediated Perspective." *Animation Studies*, 17.

Amit, Rea. 2022. "Minding the Gap: Adaption of and Mental Disability in *Quite Life* (1990, 1995)." In Whitney Hardin and Julia Kiernan (eds.), *All in Mind: Adaptations of Mental and Cognitive Disability in Popular Media*.

Bulla, Irene. 2022. "Frighteningly Normal: Investigating Evil in Nicola Lagioia's *La città dei vivi*." *World Literature Today*.

Lauer, A. Robert. 2022. "Reinar después de morir: una tragedia lírico-heroico-política de Luis Vélez de Guevara." *Confluencia (Revista Hispánica de Literatura y Cultura)*, vol. 38, no. 1.

PUBLICATIONS

Lauer, A. Robert. 2022. "Hitler: A Biography. By Peter Longerich." *The European Legacy: Toward New Paradigms*.

Lauer, A. Robert. 2022. "Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos. By Lope de Vega." Edited by Ignacio Arellano, *La Perinola. Revista de Investigación Quevediana*, vol. 26.

Lauer, A. Robert. 2022. "Lope de Vega: El arte de la versificación teatral. By Leonor Fernández Guillermo." *Comedia Performance: Journal of the Association for Hispanic Classical Theater*, special issue: *Recasting the Comedia*, vol. 19.

Little, Carol Rose, Mary Moroney, and Justin Royer. 2022. "Classifiers can be for numerals or nouns: Two strategies for numeral modification." *Glossa*.

Little, Carol Rose. 2022. "Against a generalized quantifier analysis of certain quantity expressions in Ch'ol." *Semantic and Linguistic Theory* 32.

Zhang, Jie. 2022. "Chinese compound word inference through context and word-internal cues." With Yi Xu, *Language Teaching Research*, 26 (3).

Jin, Honggang, **Jie Zhang**, and Hongyin Tao. 2022. "Learner errors and L2 processing: A new way to examine construction learning via corpus data." In Fangyuan Yuan, Baozhang He, and Wenzhe Hu (eds.), *Pedagogical Grammar and Grammar Pedagogy in L2 Chinese*, Routledge: New York.

Waleed Mahdi. 2022. edited the special issue "MENA Migrants and Diasporas in Twenty-First-Century Media" for *Mashriq and Mahjar: Journal of Middle East and North African Migration Studies*, vol 9, no. 1, 1-193

IN MEMORIAM

Mervin Barnes (1935-2018)

retired professor of German

Jim Artman (1922-2020)

retired professor of Spanish

William "Bill" Huseman (1948-2020)

retired professor of French

James Fife (1932-2020)

retired professor of French

Helga Madland (1939-2022)

retired professor of German

Lawrence "Larry" Larsen (1933-2022)

retired professor of German